



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
57 ELIZABETH II, 2008

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
57 ELIZABETH II, 2008

Bill 93

Projet de loi 93

**An Act to amend the
Ombudsman Act with respect to
children's aid societies**

**Loi modifiant la
Loi sur l'ombudsman en ce qui a trait
aux sociétés d'aide à l'enfance**

Ms Horwath

M^{me} Horwath

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading June 11, 2008
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 11 juin 2008
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Ombudsman Act with respect to
children's aid societies**

**Loi modifiant la
Loi sur l'ombudsman en ce qui a trait
aux sociétés d'aide à l'enfance**

Note: This Act amends the *Ombudsman Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la Loi sur l'ombudsman, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. The *Ombudsman Act* is amended by adding the following section:

1. La *Loi sur l'ombudsman* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ombudsman may investigate children's aid societies

Autorisation d'enquêter sur les sociétés d'aide à l'enfance

14.1 (1) Anything that the Ombudsman may do under this Act in respect of a governmental organization, the Ombudsman may do in respect of a society as defined in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*.

14.1 (1) L'ombudsman peut faire à l'égard des sociétés au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* tout ce que la présente loi l'autorise à faire à l'égard d'une organisation gouvernementale.

Same

Idem

(2) If the Ombudsman does or proposes to do anything in respect of a society as defined in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*, any reference in this Act to a governmental organization is deemed to be a reference to the society.

(2) Si l'ombudsman fait ou envisage de faire quoi que ce soit à l'égard d'une société au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, toute mention dans la présente loi d'une organisation gouvernementale est réputée valoir mention de la société.

Commencement

Entrée en vigueur

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

Titre abrégé

3. The short title of this Act is the *Ombudsman Amendment Act (Children's Aid Societies), 2008*.

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 modifiant la Loi sur l'ombudsman (sociétés d'aide à l'enfance)*.

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

The Bill amends the *Ombudsman Act* to allow the Ombudsman to investigate any decision or recommendation made or any act done or omitted in the course of the administration of a children's aid society.

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'ombudsman* pour conférer à l'ombudsman le pouvoir d'enquêter sur les décisions prises, les recommandations formulées ou les actes posés ou omis dans le cadre des activités des sociétés d'aide à l'enfance.